叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 碰撞光束(crash Beam) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

碰撞光束(Crash Beam)
第1/1页

[kræʃ] [biːm]
Crash **Beam**
碰撞 光束

碰撞光束

[baɪ] [dʒɒn] ['bærət]
By **JOHN** **BARRET**
经过 约翰 巴雷特

作者：约翰·巴雷特

[dæn] [kɜːrnz] , [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [kʊd; kəd]
Dan **Kearns** **,** **sick** **and** **shaking** **,** **could**
担 科恩斯 , 生病的 和 摇晃 , 可以

丹·科恩斯病得很重，浑身颤抖，他可能

[ɔːl'redi] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] : " [jeə] , [kʌm] [ɪn][ɒn]
already **hear** **them** **talk** **:** **"** **Yeah** **,** **come** **in** **on**
已经 听到 他们 讲话 : " 是的 , 来 在 在

已经听见他们在说："是啊，进来吧。"

[ðə; ði] [kɜːrnz] [biːm] — [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] !
the **Kearns** **beam** **—** **it's** **a** **new** **way** **to** **die** **!**
这 科恩斯 光束 — 它是 一个 新的 方式 到 死 !

凯恩斯光束——这是一种新的死亡方式!

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
" **[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['æbsəluːtli]
It **happened** **so** **fast** **that** **for** **a** **minute** **he** **just** **stood** **there** **absolutely**
它 发生 所以 快速地 那 为了 一个 分钟 他 只是 站立 那里 绝对地
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
incapable **of** **taking** **it** **in** **.**
无法 的 采取 它 在 .

事情发生得太快了，他愣在那里足足有一分钟，完全无法反应过来。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɪg] [ɜːθ] - ['viːnəs] ['rɒkɪt] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg]

One	instant	the	big	Earth	-	Venus	rocket	freighter	was	sizzling	through	the	fog
一	立即的	这	大的	地球	-	金星	火箭	货轮	曾是	炙热	通过	这	多雾路段

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'ləʊ] .

to	a	perfect	landing	on	the	field	below	.
到	一个	完美的	降落	在	这	场地	以下	.

一瞬间，巨大的地球-金星火箭货运飞船呼啸着穿过浓雾，完美地降落在下面的田野上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dip] ,

Then	suddenly	she	dipped	,
然后	突然	她	浸入	,

然后她突然俯身下去，

[ˌʌndə'ʃɒt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt]

undershot	the	field	and	vanished	in	a	flash	and	a	thundering	explosion	that
下射	这	场地	和	消失了	在	一个	闪光	和	一个	雷鸣	爆炸	那

[ʃʊk] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] .

shook	the	observation	tower	.
摇晃	这	观察	塔	.

炮弹冲出靶场，瞬间消失在一道闪光和一声震耳欲聋的爆炸声中，连瞭望塔都为之震动。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] - [laɪk]['kwaɪət] [ðæt] ['fɒləʊd] , [dæn] [kɜːrnz] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	dream	-	like	quiet	that	followed	,	Dan	Kearns	heard	the	faint	yells	of	the
在	这	梦	-	喜欢	安静的	那	随后	,	担	科恩斯	听到	这	头晕的	喊叫	的	这

['lændɪŋ] [kruː] .

landing	crew	.
降落	全体人员	.

在随后如梦似幻的寂静中，丹·科恩斯听到了着陆机组人员微弱的喊叫声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] [swɪtʃ] [ɒn] , ['kʌtɪŋ] [waɪd] [swɔ, swɔːθ][ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]

He	saw	the	big	searchlights	switch	on	,	cutting	wide	swaths	of	light	through	the
他	锯	这	大的	探照灯	转变	在	,	切割	宽的	大片	的	光	通过	这

['bɔɪlɪŋ] [fɒg] .

boiling	fog	.
沸腾	多雾路段	.

他看到大型探照灯亮起，在滚滚浓雾中划出一道道光束。

['taɪni] [waɪt] - ['kəʊtɪd] ['medɪks] [krɒst] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] .

Tiny	white	-	coated	medics	crossed	the	patches	of	light	,	running	frantically	.
微小的	白色的	-	涂层	医护人员	交叉	这	补丁	的	光	,	跑步	疯狂地	.

身穿白色防护服的小小医护人员穿过点点光亮，慌慌张张地奔跑着。

[dæn][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] .

Dan	sat	down	in	the	chair	feeling	sick	and	very	tired	.
担	卫星	向下	在	这	椅子	感觉	生病的	和	非常	疲劳的	.

丹坐在椅子上，感到恶心又疲惫。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] ['əʊpənd][ænd; ənd] ['rɔːlɪnz] , [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] ,

Then	the	door	of	the	tower	room	opened	and	Rawlins	,	the	supervisor	,
然后	这	门	的	这	塔	房间	打开	和	罗林斯	,	这	导师	,

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

然后塔楼房间的门开了，主管罗林斯走了进去。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɜːrnz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , " [jʊr; jər] [θruː] .

"	All	right	,	Kearns	,	"	he	said	curtly	,	"	you're	through	.
"	全部	正确的	,	科恩斯	,	"	他	说	简短地	,	"	你是	通过	.

“好了，凯恩斯，”他简短地说，“你被淘汰了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɑːsks][ˌem 'iː][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

And	**if**	**anyone**	**asks**	**me**	**about**	**your**	**ability**	**as**	**an**	**electronics**	**engineer**	**,**
和	如果	任何人	问	我	关于	你的	能力	作为	一个	电子学	工程师	,

如果有人问起你作为电子工程师的能力，

[aɪl] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

I'll	**write**	**out**	**the**	**blackest**	**recommendation**	**I**	**can**	**think**	**of**	**.**
患病的	写	出去	这	最黑的	推荐	我	能	思考	的	.

我会写下我能想到的最恶劣的推荐信。

" [dæn][gɒt][ʌp] ['sləʊli] .

"	**Dan**	**got**	**up**	**slowly**	**.**
"	担	得到	向上	缓慢地	.

丹慢慢地站了起来。

" [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ? "

"	**How**	**many**	**were**	**killed**	**?**	**"**
"	如何	许多	是	被杀	?	"

“有多少人遇难？”

" [tuː] !

"	**Two**	**!**
"	二	!

“二！

" ['rɔːlɪnz] [glɛə] .

"	**Rawlins**	**glared**	**.**
"	罗林斯	怒目而视	.

罗林斯怒目而视。

" [tuː] [ɒv; əv][maɪ][best]['paɪləts] !

"	**Two**	**of**	**my**	**best**	**pilots**	**!**
"	二	的	我的	最好的	飞行员	!

“我最优秀的两名飞行员！”

" [dænz] ['ʃəuldəz] ['stɪfənd] .

"	**Dan's**	**shoulders**	**stiffened**	**.**
"	丹的	肩膀	僵硬	.

丹的肩膀僵硬了。

" ['lɪs(ə)n] , ['rɔːlɪnz] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] ['breɪkɪŋ] [roʊmz] [mə'nɒpəli] [ɒn]

"	**Listen**	**,**	**Rawlins**	**,**	**I'm**	**just**	**as**	**interested**	**as**	**you**	**in**	**breaking**	**Roehm's**	**monopoly**	**on**
"	听	,	罗林斯	,	我是	只是	作为	感兴趣的	作为	你	在	打破	罗姆	垄断	在

[ɜːθ] - ['viːnəs] ['rɑːkɪts] . "

Earth	**-**	**Venus**	**rockets**	**.**	**"**
地球	-	金星	火箭	.	"

“听着，罗林斯，我对打破罗姆公司对地球-金星火箭的垄断地位的兴趣和你一样浓厚。”

" [get] [aʊt] ! "

"	**Get**	**out**	**!**	**"**
"	得到	出去	!	"

“出去！”

" [ai][kænt][get][aʊt] .

"	**I**	**can't**	**get**	**out**	**.**
"	我	不能	得到	出去	.

我出不去了。

[dəʊnt] [fə'get] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] [djuː][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] .

Don't	**forget**	**you**	**have**	**another**	**rocket**	**due**	**in**	**twenty**	**minutes**	**—**	**a**	**passenger**	**rocket**	**.**
不	忘记	你	有	其他	火箭	到期的	在	二十	分钟	—	一个	乘客	火箭	.

别忘了二十分钟后还有另一枚火箭要发射——一枚载人火箭。

" ['rɔːlɪnz] - [feɪs] [went] [peɪl] .
" **Rawlins** ' **face** **went** **pale** .
" 罗林斯 - 脸 去 苍白 .

罗林斯的脸色变得苍白。

" [maɪ] [gɒd] !
" **My** **God** !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[aɪ'd] [fə'gɒtn] .
I'd **forgotten** .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **He** **threw** **up** **his** **hands** .
" 他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

" [tɜːn] - [ɪm] [bæk] , " [hiː; hi] [ʃriːk] .
" **Turn** ' **em** **back** , " **he** **shrieked** .
" 转动 - 呃 后退 , " 他 尖叫 .

“把他们赶回去！”他尖叫道。

" [send] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] !
" **Send** ' **em** **back** **to** **earth** !
" 发送 - 呃 后退 到 地球 !

把他们送回地球!

[ɪts] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðæt] [gaɪd] [biːm] . "
It's **suicide** **to** **land** **on** **that** **guide** **beam** . "
它是 自杀 到 土地 在 那 指导 光束 . "

降落在那道引导光束上无异于自杀。

" [ai] [kænt] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [dæn] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I** **can't** **send** **them** **back** **to** **Earth** , " **Dan** **said** **quietly** .
" 我 不能 发送 他们 后退 到 地球 , " 担 说 悄悄 .

“我不能把他们送回地球，”丹平静地说。

" [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] . "
" **They** **haven't** **enough** **fuel** . "
" 他们 还没有 足够的 燃料 . "

“他们的燃料不够。”

" [ðen] [send] - [ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [roʊmz] ['fiːldz] .
" **Then** **send** ' **em** **to** **one** **of** **Roehm's** **fields** .
" 然后 发送 - 呃 到 一 的 罗姆 字段 .

“然后把它们送到罗姆的田地里去。”

[ɪts] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [kɪl] - [ɪm] .
It's **an** **admission** **of** **complete** **defeat** , **but** **we** **can't** **kill** ' **em** .
它是 一个 入学 的 完全的 击败 , 但 我们 不能 杀 - 呃 .

这是承认彻底失败，但我们杀不死他们。

" [dæn] [swˈɒləʊd] .
" **Dan** **swallowed** .
" 担 吞咽 .

丹咽了口唾沫。

" [jʊr; jər] [fər'get] [ðæt] [roʊm] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] — [nɒt] ['ʌltrə]
" You're forgetting that Roehm uses invisible light for landing — not ultra
" 你是 遗忘 那 罗姆 用途 无形的 光 为了 降落 — 不是 极端主义者
[ʃɔːt] [weɪvz] .
short waves .
短的 波浪 .

"你忘了罗姆用的是不可见光进行着陆，而不是超短波。"

['eniweɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [roʊm] [wʊd] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kræʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Anyway , do you think Roehm would miss such a chance to crash one of our
反正 , 做 你 思考 罗姆 会 错过 这样的 一个 机会 到 碰撞 一 的 我们的
['rɑːkɪts] ?
rockets ?
火箭 ?

总之，你认为罗姆会错过这样一个让我们的火箭坠毁的机会吗?

" ['rɔːlɪnz] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" Rawlins sat down with a groan .
" 罗林斯 卫星 向下 和 一个 呻吟 .

罗林斯呻吟着坐了下来。

" [weə(r)] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [get] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [wiː; wɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðæt]
" Where in thunder did I ever get the idea we could bring in a ship through that
" 在哪里 在 雷 做过 我 曾经 得到 这 主意 我们 可以 带来 在 一个 船 通过 那
[mæg'netɪk] [mɜːk] [ɒn] ['ʌltrə] [ʃɔːt] [weɪvz] ?
magnetic murk on ultra short waves ?
磁的 黑暗 在 极端主义者 短的 波浪 ?

"我究竟是从哪里冒出的想法，认为我们可以用超短波将一艘船带入那种磁场迷雾之中呢？"

" [dæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dan lifted his head .
" 担 抬起 他的 头 .

丹抬起了头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [gaɪd] [biːm] .
" There's nothing the matter with my guide beam .
" 有 没有什么 这 事情 和 我的 指导 光束 .

"我的导光梁没有任何问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɒkɪt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][mæg'netɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]
It brought in the experimental rocket yesterday and magnetic conditions were
它 带来 在 这 实验 火箭 昨天 和 磁的 状况 是
['iːv(ə)n] [wɜːs] . "
even worse . "
甚至 更糟 . "

昨天运来了实验火箭，磁场状况甚至更糟。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɒn] ['rɔːlɪnz] - [laɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz]['sɪnɪk(ə)l] .
" The smile on Rawlins ' lined face was cynical .
" 这 微笑 在 罗林斯 - 衬里 脸 曾是 愤世嫉俗 .

罗林斯布满皱纹的脸上露出一丝冷笑。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [bʌk] [tuː; tə] ['stiːvnz] , [jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] - [ruːm]
" In other words you're trying to pass the buck to Stevens , your control - room
" 在 其他 字 你是 尝试 到 经过 这 巴克 到 史蒂文斯 , 你的 控制 - 房间
['ɒpəreɪtə(r)] .
operator .
操作员 .

换句话说，你是在试图把责任推卸给你的控制室操作员史蒂文斯。

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd]
" The door of the observation room swung open and a wild - eyed
" 这 门 的 这 观察 房间 摇摆 打开 和 一个 荒野 - 眼睛
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [bɜːst] [ɪn] .
mechanic burst in .
机械 爆裂 在 .

观察室的门猛地打开，一个眼神狂野的机械师冲了进来。

" ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] , [ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [ɪz] [stɪl] [lɒkt] .
" Mr . Rawlins , the control - room is still locked .
" 先生 . 罗林斯 , 这 控制 - 房间 是 仍然 已锁定 .

“罗林斯先生，控制室仍然锁着。”

['stiːvnz] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌjuː 'es] .
Stevens is sitting in front of the table and he won't answer us .
史蒂文斯 是 坐着 在 正面 的 这 桌子 和 他 惯于 回答 我们 .

史蒂文斯坐在桌子前，但他不肯回答我们。

" [dæn][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kætwɔːk] [tuː] [steps] [ə'hed] [ɒv; əv] ['rɔːlɪnz] .
" Dan tore down the stairs and across the catwalk two steps ahead of Rawlins .
" 担 撕裂 向下 这 楼梯 和 穿过 这 T台 二 步骤 前方 的 罗林斯 .

丹飞快地冲下楼梯，穿过走道，比罗林斯快了两步。

[hiː; hi] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
He hammered on the door .
他 锤击 在 这 门 .

他用力敲门。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['stiːvnz] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] [kən'trəʊl]
Through the thick glass he could see Stevens hunched over the lighted control
通过 这 厚的 玻璃 他 可以 看 史蒂文斯 弓着背 超过 这 照明 控制
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

透过厚厚的玻璃，他可以看到史蒂文斯弓着身子趴在亮着灯的控制台上。

" ['stiːvnz] ! ['stiːvnz] !
" Stevens ! Stevens !
" 史蒂文斯 ! 史蒂文斯 !

“史蒂文斯！史蒂文斯！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɔːlɪnz] .
" He turned to Rawlins .
" 他 转向 到 罗林斯 .

他转向罗林斯。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [lɒk] .
" We'll have to cut the lock .
" 出色地 有 到 切 这 锁 .

“我们得把锁剪断。”

[get][ə; eɪ] [tɔːtʃ] — [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
Get a torch — and get a doctor !
得到 一个 火炬 — 和 得到 一个 医生 !

拿个手电筒——然后去找医生！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [tɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	took	a	minute	with	a	high	torch	before	they	crashed	into	the	room	.
"	它	采取	一个	分钟	和	一个	高的	火炬	前	他们	崩溃了	进入	这	房间	.

"他们用强光手电筒照了一分钟，然后才冲进房间。"

" [hiːz] [biːn] [ded] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ， " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

"	He's	been	dead	several	minutes	,	"	the	doctor	said	as	he	took	his	hand
"	他是	到过	死的	一些	分钟	，	"	这	医生	说	作为	他	采取	他的	手

[frɒm; frəm] ['stiːvənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

from	Steven's	forehead	.
从	史蒂文的	前额	.

"他已经死了好几分钟了，"医生一边说着，一边把手从史蒂文的额头上拿开。

" [aɪm] ['sɒri] ， [kɜːrnz] ， " ['rɔːlɪnz] [sed] .

"	I'm	sorry	,	Kearns	,	"	Rawlins	said	.
"	我是	对不起	，	科恩斯	，	"	罗林斯	说	.

"对不起，科恩斯，"罗林斯说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

He	looked	at	the	doctor	.
他	看起来	在	这	医生	.

他看着医生。

" [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .

"	Well	,	I	guess	that	explains	everything	.
"	出色地	，	我	猜测	那	解释	一切	.

"嗯，我想这就解释了一切。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [kən'trəʊl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	must	have	lost	control	just	as	she	was	coming	in	.
他	必须	有	丢失的	控制	只是	作为	她	曾是	未来	在	.

她进来的时候，他肯定是失去了控制。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hɑːt] [ə'tæk] ?

Heart	attack	?
心	攻击	?

心脏病发作?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	doctor	shook	his	head	.
"	这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'vʌlʃn] .

"	Some	sort	of	convulsion	.
"	一些	种类	的	抽搐	.

"某种抽搐。"

['mʌs(ə)lz] ['vaɪələntli] [kən'træktɪd] .

Muscles	violently	contracted	.
肌肉	暴力	合同	.

肌肉剧烈收缩。

['fʌni] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Funny	he	didn't	fall	to	the	floor	.
有趣的	他	没有	落下	到	这	地面	.

真奇怪，他居然没摔倒在地。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

Must	have	affected	the	whole	nervous	system	.
必须	有	做作的	这	所有的	紧张的	系统	.

肯定影响了整个神经系统。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [tuː; tə][pɪn] [pɔɪnts] .

Even	the	eye	pupils	are	down	to	pin	points	.
甚至	这	眼睛	学生	是	向下	到	别针	积分	.

就连眼球的瞳孔都缩小成了针尖大小。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['rɔːlɪnz] .

"	He	looked	around	at	Rawlins	.
"	他	看起来	大约	在	罗林斯	.

他环顾四周，看向罗林斯。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [aʊt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɒf] [hænd][aɪ'd] [seɪ] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [kɪld]

"	I	may	be	sticking	my	neck	out	,	sir	,	but	off	hand	I'd	say	Stevens	was	killed
"	我	可能	是	粘性	我的	脖子	出去	,	先生	,	但	离开	手	ID	说	史蒂文斯	曾是	被杀

. "
: "
. "

“先生，我可能有点妄下断言，但我认为史蒂文斯是被谋杀的。”

" [kɪld] ?

"	Killed	?
"	被杀	?

“被杀了？”

" ['rɔːlɪnz] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Rawlins	blinked	at	the	form	in	the	chair	.
"	罗林斯	眨眼	在	这	形式	在	这	椅子	.

罗林斯眨了眨眼，看着椅子上的身影。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	But	that's	impossible	.
"	但	那就是	不可能的	.

但这不可能。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ðə; ði] [ruːm] ['hæznt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

The	room	hasn't	been	disturbed	and	there	aren't	any	holes	in	the	glass	.
这	房间	还没有	到过	不安	和	那里	不是	任何	孔	在	这	玻璃	.

房间没有被动过，玻璃上也没有任何破洞。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ɪn][hɪə(r)] [ɪk'sept] [laɪt] .

Nothing	could	get	in	here	except	light	.
没有什么	可以	得到	在	这里	除了	光	.

除了光，任何东西都进不来。

" [dæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊz] .

"	Dan	walked	to	the	big	windows	.
"	担	步行	到	这	大的	视窗	.

丹走到大窗户前。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

He	examined	the	ledge	and	the	joints	.
他	检查	这	壁架	和	这	关节	.

他检查了岩架和连接处。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .

He	came	back	to	the	control	table	and	tested	the	switches	.
他	来了	后退	到	这	控制	桌子	和	测试	这	开关	.

他回到控制台，测试了开关。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['stiːvnz] - ['hʌdld] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][lɒg] [bʊk] [frɒm; frəm]

Suddenly	he	leaned	over	Stevens	'	huddled	body	and	pulled	the	log	book	from
突然	他	倾斜	超过	史蒂文斯	-	蜷缩着	身体	和	拉	这	日志	书	从

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɪŋgəz] .

under	his	stiff	fingers	.
在下面	他的	僵硬的	手指	.

他突然俯身靠近史蒂文斯蜷缩的身体，从他僵硬的手指下抽出日志簿。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Look	at	this	!
"	看	在	这	!

"看看这个！"

" [skrɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][pæd][ɪn][bɪg]['dʒɜːki] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " ['pɜːp(ə)l] [laɪt] [biː; biə] .

"	Scrawled	across	the	pad	in	big	jerky	letters	were	the	words	"	Purple	light	bea	.
"	潦草的	穿过	这	软垫	在	大的	肉干	信件	是	这	字	"	紫色的	光	比阿	.

. . .

: : :

. . .

纸上用潦草的大字写着"紫色光球....."

" [ðə; ði]['pens(ə)l][hæd; həd] [tɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['faɪn(ə)l][kən'trækʃ(ə)n] .

"	The	pencil	had	torn	through	the	sheet	in	a	violent	final	contraction	.
"	这	铅笔	有	撕裂	通过	这	床单	在	一个	暴力	最终的	收缩	.

"铅笔猛地撕破了纸张，发出了一声猛烈的最后收缩声。"

['rɔːlɪnz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Rawlins	rubbed	his	chin	.
罗林斯	摩擦	他的	下巴	.

罗林斯揉了揉下巴。

" [wiː; wi][doʊnt][juːz]['eni]['pɜːp(ə)l] [biːmz] .

"	We	don't	use	any	purple	beams	.
"	我们	不	使用	任何	紫色的	光束	.

"我们不使用任何紫色光束。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "

It	doesn't	make	sense	.	"
它	不	制作	感觉	.	"

这说不通。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [dæn] [sed] .

"	Maybe	it	does	,	"	Dan	said	.
"	或许	它	做	,	"	担	说	.

"也许是这样，"丹说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

He	turned	to	the	doctor	.
他	转向	到	这	医生	.

他转向医生。

" ['wʌznt] [ðeə(r)][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛrən] ['lɪndən] ['sevrəl] [j'iəz]

"	Wasn't	there	some	experiments	made	by	a	Dr	.	Aren	Linden	several	years
"	不是	那里	一些	实验	制成	经过	一个	博士	.	不	林登	一些	年

[ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ?

ago	on	the	injurious	effect	of	certain	kinds	of	light	on	the	nervous	system	?
前	在	这	有害的	影响	的	肯定	种类	的	光	在	这	紧张的	系统	?

"几年前，阿伦·林登博士是不是做过一些实验，研究某些类型的光对神经系统的有害影响？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fraʊnd] .
" **The** **doctor** **frowned** **.**
" 这 医生 皱眉 .

医生皱起了眉头。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] . "
" **Yes** **,** **I** **think** **there** **was** **,** **but** **the** **experiments** **were** **never** **completed** **.** **"**
" 是的 , 我 思考 那里 曾是 , 但 这 实验 是 绝不 完全的 . "

"是的，我想确实有，但是实验从未完成。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ʌp][hɪz; ɪz]['sæləri] , [səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [roʊm] .
The **foundation** **refused** **to** **up** **his** **salary** **,** **so** **he** **went** **to** **work** **for** **Roehm** **.**
这 基础 拒绝 到 向上 他的 薪水 , 所以 他 去 到 工作 为了 罗姆 .

基金会拒绝给他涨工资，所以他去罗姆公司工作了。

" [dæn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['rɔ:lɪnz] .
" **Dan** **swung** **around** **to** **Rawlins** **.**
" 担 摇摆 大约 到 罗林斯 .

丹转身走向罗林斯。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪndən] [hu:] [helpt] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [lait] ['lændɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [roʊm]
" **It** **was** **Linden** **who** **helped** **work** **out** **the** **invisible** **light** **landing** **system** **that** **Roehm**
" 它 曾是 林登 WHO 帮助 工作 出去 这 无形的 光 降落 系统 那 罗姆
['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒn][hɪz; ɪz]['vi:nəs] ['rɒkɪt] [pɔ:ts] . "
uses **on** **his** **Venus** **rocket** **ports** **.** **"**
用途 在 他的 金星 火箭 端口 . "

"正是林登帮助罗姆研制出了他在金星火箭发射口使用的隐形光着陆系统。"

" [siːm] [tu:; tə][ˌem 'i:][jʊr; jər]['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [waɪld] [kən'klʊʒənz] , [kɜ:rnz] , "
" **Seems** **to** **me** **you're** **jumping** **to** **some** **pretty** **wild** **conclusions** **,** **Kearns** **,** **"**
" 似乎 到 我 你是 跳 到 一些 漂亮的 荒野 结论 , 科恩斯 , "
['rɔ:lɪnz] [sed] ['sləʊli] .
Rawlins **said** **slowly** **.**
罗林斯 说 缓慢地 .

"在我看来，你似乎得出了一些相当离谱的结论，科恩斯，"罗林斯缓缓说道。

[dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Dan **looked** **at** **him** **.**
担 看起来 在 他 .

丹看了他一眼。

" [sə'pəʊz] ['lɪndən] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [reɪ]
" **Suppose** **Linden** **has** **found** **the** **exact** **wave** **-** **length** **of** **the** **most** **potent** **ray**
" 认为 林登 有 成立 这 精确的 海浪 - 长度 的 这 最多 强效 射线
.
:
.

"假设林登已经找到了最强射线的确切波长。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It **would** **be** **simple** **for** **anyone** **to** **climb** **the** **framework** **of** **one** **of** **the**
它 会 是 简单的 为了 任何人 到 爬 这 框架 的 一 的 这
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðæt] [lait] [ɪn][hɪə(r)] .
buildings **and** **shine** **that** **light** **in** **here** **.**
建筑物 和 闪耀 那 光 在 这里 .

任何人都可以轻易爬上其中一栋建筑物的框架，把灯光照进来。

" ['rɔ:lɪnz] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" **Rawlins straightened up .**
" 罗林斯 拉直 向上 .

罗林斯挺直了身子。

" [aɪl] [sɜ:tʃ] ['evri] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] . "
" **I'll search every tower on the field . "**
" 患病的 搜索 每一个 塔 在 这 场地 . "

"我会搜遍战场上的每一座塔楼。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [taɪm] .
" **But you haven't time .**
" 但 你 还没有 时间 .

但你没有时间。

[ðæt] ['pæsɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
That passenger rocket will be here in five minutes .
那 乘客 火箭 将要 是 这里 在 五 分钟 .

那艘载人火箭五分钟后就到了。

" [ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The supervisor sucked in his breath .**
" 这 导师 真烂 在 他的 气息 .

主管倒吸了一口气。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "
" **What's your idea ? "**
" 是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么?

" [aɪl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['teɪb(ə)l][maɪ'self] .
" **I'll sit at the control table myself .**
" 患病的 坐 在 这 控制 桌子 我 .

"我会亲自坐在控制台上。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ləʊ'keɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] .
You can do the preliminary locating in the observation tower .
你 能 做 这 初步的 定位 在 这 观察 塔 .

你可以在瞭望塔上进行初步定位。

" [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **He ran to the door .**
" 他 跑 到 这 门 .

他跑向门口。

" [wɛrz] [ðə; ði]['weldə(r)] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [lɒk] ?
" **Where's the welder that cut the lock ?**
" 在哪里? 这 焊机 那 切 这 锁 ?

"剪断锁的焊工在哪儿? "

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪk][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] [aʊt] ['sti:vnz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk]
" **The doctor and a medic were carrying out Stevens when he came back**
" 这 医生 和 一个 医护人员 是 携带 出去 史蒂文斯 什么时候 他 来了 后退
[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .
a few seconds later .
一个 很少 秒 之后 .

"医生和一名医护人员正抬着史蒂文斯，几秒钟后他又回来了。"

[dæn][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['welдərz] ['helmɪt] .
Dan was slipping on the welder's helmet .
担 曾是 滑倒 在 这 焊工的 头盔 .

丹正准备戴上焊工头盔。

" [kiːp] ['evriwʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] ['lev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɔːlɪnz] .

"	**Keep**	**everyone**	**away**	**from**	**the**	**control**	**-**	**room**	**level**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Rawlins**	**.**
"	保持	每个人	离开	从	这	控制	-	房间	等级	,	"	他	说	到	罗林斯	.

“让所有人远离控制室，”他对罗林斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [kræʃ] [trʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['kwentʃə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

"	**And**	**you**	**better**	**have**	**the**	**crash**	**trucks**	**and**	**the**	**flame**	**quenchers**	**standing**	**by**	**on**	**the**	**field**	**.**
"	和	你	更好的	有	这	碰撞	卡车	和	这	火焰	淬火器	常设	经过	在	这	场地	.

“你们最好让救援车和灭火器随时待命在现场。”

" ['rɔːlɪnz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	**Rawlins**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	罗林斯	凝视	在	他	.

罗林斯盯着他。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**And**	**what**	**happens**	**to**	**you**	**?**
"	和	什么	发生	到	你	?

“那你又会怎么样呢？”

" [dæn] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Dan**	**licked**	**his**	**lips**	**.**
"	担	舔过	他的	嘴唇	.

丹舔了舔嘴唇。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I'm	**going**	**to**	**try**	**something**	**.**
我是	去	到	尝试	某物	.

我打算尝试一下。

" ['rɔːlɪnz] [smaɪld] .

"	**Rawlins**	**smiled**	**.**
"	罗林斯	微笑	.

罗林斯笑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**.**
他	达到	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] , [dæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Good**	**luck**	**,**	**Dan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	运气	,	担	,	"	他	说	.

“祝你好运，丹，”他说。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	**clapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
他	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

他拍了拍他的肩膀。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [dæn] [drɒpt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	**they**	**were**	**gone**	**,**	**Dan**	**dropped**	**the**	**helmet**	**over**	**his**	**face**	**.**
什么时候	他们	是	已消失	,	担	掉落	这	头盔	超过	他的	脸	.

他们走后，丹把头盔扣在了脸上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd]

He	walked	slowly	across	the	room	with	his	hands	in	front	of	him	like	a	blind
他	步行	缓慢地	穿过	这	房间	和	他的	双手	在	正面	的	他	喜欢	一个	瞎的

[mæn] .

man	.
男人	.

他双手放在身前，像个盲人一样，缓缓地穿过房间。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt]

Finally	he	lifted	up	across	the	room	with	his	hands	in	front	of	the	helmet
最后	他	抬起	向上	穿过	这	房间	和	他的	双手	在	正面	的	这	头盔

[ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt][ðə; ði][dɑːk] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [slɒt] .

and	knocked	out	the	dark	glass	in	the	eye	slot	.
和	敲门	出去	这	黑暗的	玻璃	在	这	眼睛	投币口	.

最后，他双手撑在头盔前面，越过房间，敲掉了眼罩里的黑色玻璃。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] .

Then	he	slipped	it	back	on	.
然后	他	滑倒了	它	后退	在	.

然后他又把它戴了回去。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['teɪb(ə)l][hiː; hi] ['lɪftɪd]

From	one	of	the	drawers	in	a	small	desk	beside	the	control	table	he	lifted
从	一	的	这	抽屉	在	一个	小的	桌子	旁	这	控制	桌子	他	抬起

[aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rek'tæŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

out	a	small	rectangular	object	and	slipped	it	in	his	pocket	.
出去	一个	小的	矩形的	目的	和	滑倒了	它	在	他的	口袋	.

他从控制台旁边的小桌子的一个抽屉里拿出一个小长方形物体，把它塞进口袋里。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kən'trəʊl]['teɪb(ə)l] .

He	seated	himself	before	the	control	table	.
他	坐着	他自己	前	这	控制	桌子	.

他坐在控制台前。

[ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [gləu] ['dɪmli] .

The	dials	on	the	edge	of	the	table	glowed	dimly	.
这	拨号盘	在	这	边缘	的	这	桌子	发光	依稀	.

桌子边缘的旋钮发出微弱的光芒。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [grɑːf] [wɪð] [waɪt] [laɪnz] [ðæt]

In	the	center	of	the	flat	top	was	a	large	circular	graph	with	white	lines	that
在	这	中心	的	这	平坦的	顶部	曾是	一个	大的	圆	图形	和	白色的	线条	那

[pʌlst] [laɪk][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['kəpɪlərɪz] .

pulsed	like	a	network	of	capillaries	.
脉冲	喜欢	一个	网络	的	毛细血管	.

在平坦的顶部中央，有一个巨大的圆形图表，上面有白色的线条，像毛细血管网络一样脉动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] .

He	looked	across	the	table	through	the	big	window	.
他	看起来	穿过	这	桌子	通过	这	大的	窗户	.

他透过大窗户看向桌子对面。

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [ˌnɪə'baɪ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn] ['swɜːrlɪŋ] [mɪsts] .

Everything	except	one	nearby	tower	was	hidden	in	swirling	mists	.
一切	除了	一	附近	塔	曾是	隐	在	旋转	薄雾	.

除了附近的一座塔楼外，一切都被翻腾的迷雾所笼罩。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [klɪkt] [ɒn] .

The	speaker	at	his	side	clicked	on	.
这	扬声器	在	他的	边	点击	在	.

他旁边的扬声器打开了。

[hiː; hi] [hɜːd] ['rɔːlɪnz] - [vɔɪs] .
He heard Rawlins ' voice .
他 听到 罗林斯 - 嗓音 .

他听到了罗林斯的声音。

" [ai] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp][dæn] .
" I picked ' em up Dan .
" 我 挑选 - 呃 向上 担 .

“我把它们捡起来了，丹。”

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['mɪnɪməm] [spiːd] — ['sev(ə)nti] [pɔɪnt] [tuː] [naɪn] [faɪv] [dɪ'griːz] .
They're coming in at minimum speed — seventy point two nine five degrees .
它们是 未来 在 在 最低限度 速度 — 七十 观点 二 九 五 学位 .

他们以最低速度——70.295度——进入。

[ai]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
I didn't mention the freighter .
我 没有 提到 这 货轮 .

我没提到货船。

" [dæn] ['flik] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [edʒ] .
" Dan flicked a small switch on the table edge .
" 担 轻弹 一个 小的 转变 在 这 桌子 边缘 .

丹拨动了桌子边缘的一个小开关。

[ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːf] ,
A straight white line of light shot out across the graph ,
一个 直的 白色的 线 的 光 射击 出去 穿过 这 图形 ,

一道笔直的白光线射过图表，

[ðen] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [æn; ən][ɑːk][ɒv; əv][ten] [dɪ'griːz] [laɪk][ə; eɪ]
then swung slowly back and forth through an arc of ten degrees like a
然后 摇摆 缓慢地 后退 和 前进 通过 一个 弧 的 十 学位 喜欢 一个
['sɜːtʃɪŋ] ['fiːlə(r)] .
searching feeler .
搜索 触角 .

然后像探测棒一样，缓慢地来回摆动十度弧线。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [biːd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ɪts] ['tɜːmɪnəs] .
Suddenly it steadied and an orange bead appeared at its terminus .
突然 它 稳定 和 一个 橙子 珠子 出现 在 它是 终点站 .

突然，它稳定了下来，末端出现了一颗橙色的珠子。

[dæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [biːd] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['kəpɪlərɪz] .
Dan watched the bead travel down the line , across the pulsing capillaries .
担 观看 这 珠子 旅行 向下 这 线 , 穿过 这 脉动 毛细血管 .

丹看着珠子沿着管道向下移动，穿过搏动的毛细血管。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [smɔːl] ['liːvə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .
He reached out and grasped a small lever sticking out of the table top .
他 达到 出去 和 抓住 一个 小的 杠杆 粘性 出去 的 这 桌子 顶部 .

他伸手抓住了从桌面伸出的一个小杠杆。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['liːvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði][laɪn] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grɑːf] [laɪk]
As he pressed the lever to one side , the line moved around the graph like
作为 他 按下 这 杠杆 到 一 边 , 这 线 已搬 大约 这 图形 喜欢
[ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] ,
a pointer ,
一个 指针 ,

当他向一侧按下操纵杆时，图表上的线条就像指针一样移动。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [biːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	the	orange	bead	with	it	.
携带	这	橙子	珠子	和	它	.

随身带着那颗橙色珠子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [biːd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːf] ,

He	watched	it	till	the	bead	reached	the	center	of	the	graph	,
他	观看	它	直到	这	珠子	达到	这	中心	的	这	图形	,

他一直观察，直到珠子到达图表的中心。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	then	glanced	up	through	the	window	.
和	然后	瞥了一眼	向上	通过	这	窗户	.

然后他抬头望向窗外。

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][dɪm] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Above	the	far	end	of	the	field	he	could	discern	the	dim	orange	glow	of	a
多于	这	远的	结尾	的	这	场地	他	可以	辨别	这	暗淡	橙子	辉光	的	一个

['rɑːkɪts] [kiːl] [dʒets] .

rocket's	keel	jets	.
火箭的	龙骨	喷气式飞机	.

在田野远端上方，他可以看到火箭龙骨喷气发动机微弱的橙色光芒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	he	jerked	back	his	head	.
突然	他	猛地一抖	后退	他的	头	.

他突然猛地向后仰头。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	beam	of	purple	light	was	playing	back	and	forth	across	the	table	.
一个	光束	的	紫色的	光	曾是	玩耍	后退	和	前进	穿过	这	桌子	.

一道紫色光束在桌面上来回闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [muːvd]

It	swept	over	his	gloved	hands	,	across	his	arms	and	chest	,	and	moved
它	扫荡	超过	他的	戴手套	双手	,	穿过	他的	武器	和	胸部	,	和	已搬

['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

upward	toward	his	face	.
向上	朝向	他的	脸	.

它掠过他戴着手套的双手，越过他的手臂和胸膛，向上移动到他的脸上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['kiːpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

He	jumped	up	,	keeping	hold	of	the	lever	and	studied	the	angle	of	the
他	跳了起来	向上	,	保持	抓住	的	这	杠杆	和	研究	这	角度	的	这

[smɔːl] [biːm] .

small	beam	.
小的	光束	.

他跳了起来，仍然握着操纵杆，仔细观察着小梁的角度。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [klɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['dɪzi] .

The	reflection	on	the	dark	cloth	of	his	jacket	was	making	him	dizzy	.
这	反射	在	这	黑暗的	布	的	他的	夹克	曾是	制作	他	晕眩的	.

外套深色布料上的反光让他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . . . .

He	reached	into	his	pocket	.	.	.	.
他	达到	进入	他的	口袋	.	.	.	.

他伸手进口袋.....

['sʌd(ə)nli] . . . [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [laɪt] !

Suddenly	.	.	.	a	beam	of	purple	light	!
突然	.	.	.	一个	光束	的	紫色的	光	!

突然.....一道紫光!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] ['rɔ:lɪnz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [swi:p] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fi:ld]

From	the	observation	tower	Rawlins	watched	the	rocket	sweep	toward	the	field
从	这	观察	塔	罗林斯	观看	这	火箭	扫	朝向	这	场地

[wɪð] [ki:l] [dʒets] ['bleɪzɪŋ] .

with	keel	jets	blazing	.
和	龙骨	喷气式飞机	炽烈	.

罗林斯从瞭望塔上看着火箭带着喷火的龙骨喷嘴向田野飞去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][strɪp][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['fɔ:ltə(r)][ænd; ənd][dɪp] .

As	it	reached	the	strip	it	seemed	to	falter	and	dip	.
作为	它	达到	这	条	它	似乎	到	犹豫不决	和	蘸	.

到达航道时，它似乎有些摇晃并下沉。

['rɔ:lɪnz] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][swɔ:(r)] .

Rawlins	clenched	his	hands	and	swore	.
罗林斯	紧握	他的	双手	和	发誓	.

罗林斯攥紧拳头，咒骂起来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [ænd; ənd][slɪd][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lændɪŋ] .

Then	it	steadied	and	slid	in	to	a	perfect	landing	.
然后	它	稳定	和	滑行	在	到	一个	完美的	降落	.

然后它平稳下来，滑行并完美着陆。

[ðə; ði] [ˌɪntəkəˌmju:nɪ'keɪʃn] - [flæʃt] [ɒn] .

The	intercommunication	telaudio	flashed	on	.
这	相互沟通	-	闪光灯	在	.

内部通讯电话闪了一下。

[hi:; hi] [sɔ:] [dæn] [kɜ:rnz] - ['hægəd] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['wɛldərz] ['helmɪt] .

He	saw	Dan	Kearns	'	haggard	face	under	the	uplifted	welder's	helmet	.
他	锯	担	科恩斯	-	枯槁	脸	在下面	这	提升	焊工的	头盔	.

他透过被掀起的焊工头盔，看到了丹·科恩斯憔悴的脸。

" ['rɔ:lɪnz] .

"	Rawlins	.
"	罗林斯	.

罗林斯。

[ðə; ði] [ru:f] [ɒn]['taʊə(r)] [θri:] .

The	roof	on	tower	three	.
这	屋顶	在	塔	三	.

三号楼的屋顶。

[tʃek] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .

Check	it	right	away	.
查看	它	正确的	离开	.

立即查看。

[ai] [θɪŋk] . . . .

I	think	.	.	.	.
我	思考	.	.	.	.

我认为....

" [kɜ:rnz] - ['bɒdi] [ə'brʌptli] [went] ['rɪdʒɪd] ; [hi:; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] ['teɪb(ə)l] .

"	Kearns	'	body	abruptly	went	rigid	;	he	fell	across	the	control	-	room	table	.
"	科恩斯	-	身体	突然	去	死板的	;	他	跌倒	穿过	这	控制	-	房间	桌子	.

“凯恩斯的身体突然僵硬起来；他倒在了控制室的桌子上。”

[dæn] [kɜːrnz] [keɪm] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɜːkɪŋ]
Dan Kearns came to on the floor of the control - room with the doctor working
担 科恩斯 来了 到 在 这 地面 的 这 控制 - 房间 和 这 医生 在职的
['əʊvə(r)][hɪm] .
over him .
超过 他 .

丹·科恩斯醒来时发现自己躺在控制室的地板上，医生正在给他进行治疗。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] .
" the doctor asked .
" 这 医生 问 .

医生问道。

" [laɪk] [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] . "
" Like I've been sitting in an electric chair . "
" 喜欢 我已经 到过 坐着 在 一个 电的 椅子 . "

“感觉就像我一直坐在电椅上一样。”

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" You'll be all right , " the doctor said .
" 你会 是 全部 正确的 , " 这 医生 说 .

“你会没事的，”医生说。

" [kəm'peəd] [tuː; tə] ['stiːvnz] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][maɪld][dəʊs] .
" Compared to Stevens you got a mild dose .
" 比较的 到 史蒂文斯 你 得到 一个 温和的 剂量 .

与史蒂文斯相比，你受到的剂量算是轻的。

" [dæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Dan looked around him .
" 担 看起来 大约 他 .

丹环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] ['rɔːlɪnz] - [buːts] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] .
He saw Rawlins ' boots and glanced upward .
他 锯 罗林斯 - 靴子 和 瞥了一眼 向上 .

他看到了罗林斯的靴子，抬头看了一眼。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði]['taʊə(r)] ? "
" Did you check the tower ? "
" 做过 你 查看 这 塔 ? "

你检查过那座塔了吗?

" [jep] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] — [ded] .
" Yep , we found him — dead .
" 是的 , 我们 成立 他 — 死的 .

“是的，我们找到了他——他已经死了。”

[dʒʌst][laɪk] ['stiːvnz] .
Just like Stevens .
只是 喜欢 史蒂文斯 .

就像史蒂文斯一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [roʊmz] [men] [ɔːl] [raɪt] .
He was one of Roehm's men all right .
他 曾是 一 的 罗姆 男人 全部 正确的 .

他确实是罗姆的手下之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
He **had** **a** **flashlight** **.**
他 有 一个 手电筒 .

他有一支手电筒。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːks] [waɪt] [ræts] .
We **tried** **it** **on** **one** **of** **the** **doc's** **white** **rats** **.**
我们 尝试 它 在 一 的 这 医生的 白色的 老鼠 .

我们用医生的一只白鼠做了试验。

" ['rɔːlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rawlins** **shook** **his** **head** **.**
" 罗林斯 摇晃 他的 头 .

罗林斯摇了摇头。

" ['stiːvnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [hel] .
" **Stevens** **must** **have** **gone** **through** **hell** **.**
" 史蒂文斯 必须 有 已消失 通过 地狱 .

“史蒂文斯一定经历了地狱般的折磨。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][dæn] .
" **Suddenly** **he** **stared** **down** **at** **Dan** **.**
" 突然 他 凝视 向下 在 担 .

他突然低头盯着丹。

" [bʌt; bət] [haʊ] . . . ?
" **But** **how** **.** **.** **.** **?**
" 但 如何 . . . ?

但是如何……?

" [dæn] [smaɪld] .
" **Dan** **smiled** **.**
" 担 微笑 .

丹笑了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .
He **lifted** **up** **his** **gloved** **hand** **.**
他 抬起 向上 他的 戴手套 手 .

他举起了戴着手套的手。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][rek'tæŋgjələ(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ['mɪrə(r)] .
In **it** **was** **a** **small** **rectangular** **signaling** **mirror** **.**
在 它 曾是 一个 小的 矩形的 信号传导 镜子 .

里面有一个小型矩形信号镜。

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] . "
" **I** **reflected** **it** **right** **back** **at** **him** **.** **"**
" 我 反映 它 正确的 后退 在 他 . "

“我立刻把这话反弹回去了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神